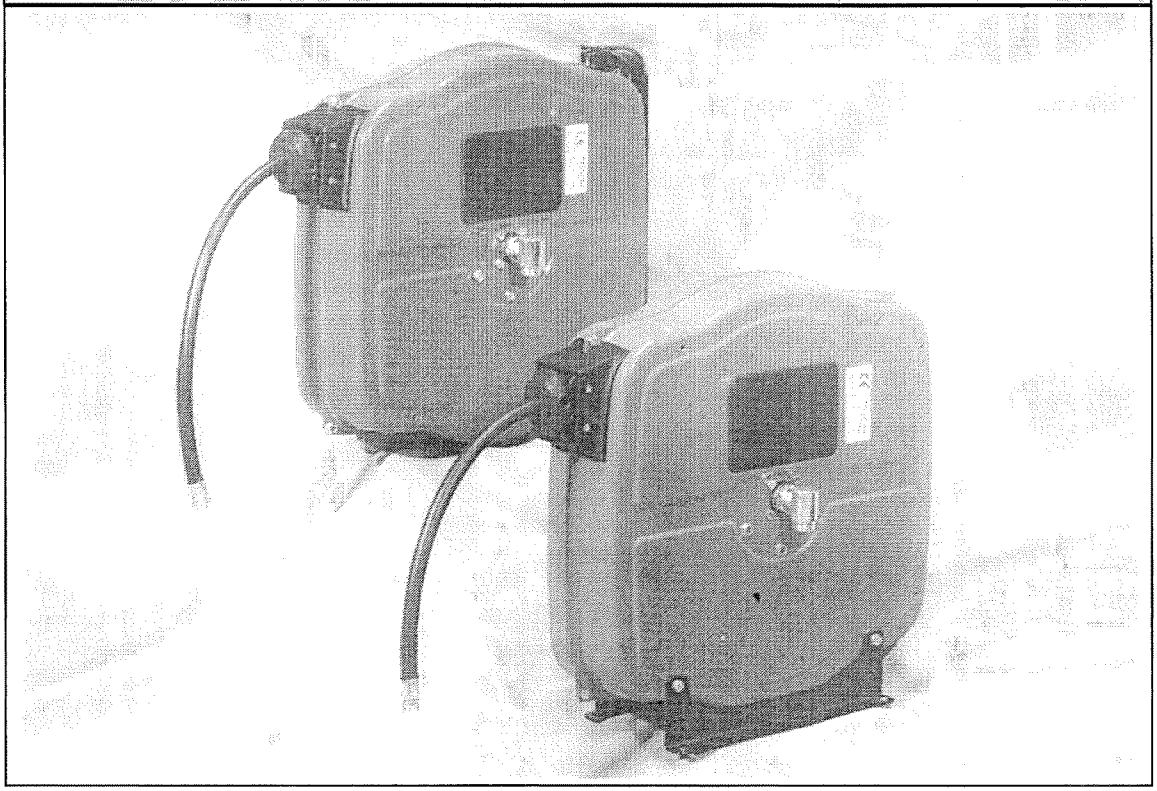
AV10AP - AV10G - AV10PO
AV15AP - AV15G - AV15PO



AVVOLGITUBO AUTOMATICO

AUTOMATIC HOSE REELS

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12 42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.) - Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com - E-mail sales@wertherint.com

(I) 1 - NORME GENERALI APPLICATE

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.
L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea e precisamente:

-UNI EN 292/1, EN 292/2 : "Sicurezza del macchinario: Principi Fondamentali di Progettazione".
-UNI EN 294 : "Sicurezza del macchinario: Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori".

.....INDICE DEGLI ARGOMENTI.....

1 NORME GENERALI APPLICATE
2 CARATTERISTICHE TECNICHE MOD. MC
3 INSTALLAZIONE
4 ALLACCIAMENTO
5 USO E MANUTENZIONE
6 MONTAGGIO DEL TUBO
7 SOSTITUZIONE DEL TUBO
8 SOSTITUZIONE DELLA MOLLA
9 PARTI DI RICAMBIO
10 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(GB) 1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents. The hose reel has been planned in conformity to the present EEC rules and namely:

- UNI EN 292/1, EN 292/2: Safety of the machines : General design methods".
- UNI EN 294 : "Safety of the machines : Safety Distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs"

..... INDEX OF SUBJECT MATTERS .....

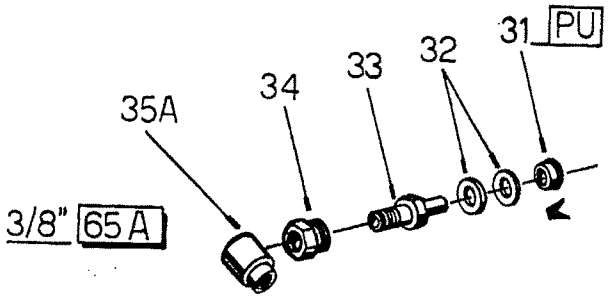
1 GENERAL RULES APPLIED
2 TECHNICAL CHARACTERISTICS MODELS MC
3 INSTALLATION
4 LINK
5 USE AND MAINTENANCE
6 HOSE ASSEMBLY
7 HOSE REPLACEMENT
8 SPRING REPLACEMENT
9 SPARE PARTS
10 DECLARATION OF CONFORMITY

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
031	GUARNIZIONE D.12 PU	SEAL D.12 PU	JOINT D.12 PU	DICHTUNG D.12 PU
032	RONDELLA D.12-24	WASHER D. 12-24	RONDELLE D. 12-24	STUTZSCHEIBE D. 12-24
033	RACCORDO GIREVOLE D.12	SWIVEL JOINT D.12	RACCORD TOURNANT D.12	DREHBARE VERSCH. D.12
034	VITE CAVA 3/4" D. 17	SCREW 3/4" D. 17	VIS CREUSE 3/4" D. 17	SCHRAUBE 3/4" D. 17
035 A	RACCORDO F 3/8"	PIPE CONNECTION F 3/8"	COUDE F 3/8"	WINKELSTUCK F 3/8"
035 B	RACCORDO M 1/2"	PIPE CONNECTION M1/2"	COUDE M1/2"	WINKELSTUCK M1/2"
036	RONDELLA OTTONE	BRASS WASHER	RONDELLE LAITON	EISENSCHEIBE
037 A	GUARNIZIONE D.11 NBR	SEAL D.11 NBR	JOINT D.11 NBR	DICHTUNG D.11 NBR
037 B	GUARNIZIONE D.11 SIL	SEAL D.11 SIL	JOINT D.11 SIL	DICHTUNG D.11 SIL
038	RONDELLA D.11-24	WASHER D.11-24	RONDELLE D. 11-24	STUTZSCHEIBE D. 11-24
039 X	RACCORDO GIREVOLE D.11	SWIVEL JOINT D.11	RACCORD TOURNANT D.11	DREHBARE VERSCH. D.11
040	VITE CAVA 3/4" D.14	SCREW 3/4" D.14	VIS CREUSE 3/4" D. 14	SCHRAUBE 3/4" D. 14
041 A	RACCORDO F 1/4"	PIPE CONNECTION F 1/4"	COUDE F 1/4"	WINKELSTUCK 1/4"
041 B	RACCORDO F 3/8"	PIPE CONNECTION F 3/8"	COUDE F 3/8"	WINKELSTUCK 3/8"
063	SEDE PER SFERE	BALL SEAT RACE	SIEGE DE BILLES	GEHAUSE FUR KUGEL
064	SFERE CUSCINETTO	BALLS FOR BEARING	BILLES DE ROULEMENT	KUGELLAGER
065 A	GIUNTO F 3/8" x 12 PU	SWIVEL F 3/8" x 12 PU	RACCORD F 3/8" x 12 PU	VERSCHRAUBUNG 3/8" x 12
065 C	GIUNTO M 1/2" x 16 NBR	SWIVEL M 1/2" x 16 NBR	RACCORD M 1/2" x 16 NBR	VERSCHRAUBUNG 1/2" x 16
065 D	GIUNTO M 1/2" x 16 PU	SWIVEL M 1/2" x 16 PU	RACCORD M 1/2" x 16 PU	VERSCHRAUBUNG 1/2" x 16
066 A	GIUNTO F 1/4" x 11 NBR	SWIVEL F 1/4" x 11 NBR	RACCORD F 1/4" x 11 NBR	VERSCHRAUBUNG 1/4" x 11
066 B	GIUNTO F 3/8" x 11 SIL	SWIVEL F 3/8" x 11 SIL	RACCORD F 3/8" x 11 SIL	VERSCHRAUBUNG 3/8" x 11
114	RACCORDO GIREVOLE D.16	SWIVEL JOINT D.16	RACCORD TOURNANT D.16	DREHBARE VERSCH. D.16
125	RONDELLA D. 16-24	WASHER D. 16-24	RONDELLE D. 16-24	STUTZSCHEIBE D. 16-24
136 C	GUARNIZIONE D.16 NBR	SEAL D.16 NBR	JOINT D.16 NBR	DICHTUNG D.16 NBR
136 D	GUARNIZIONE D.16 PU	SEAL D.16 PU	JOINT D.16 PU	DICHTUNG D.16 PU

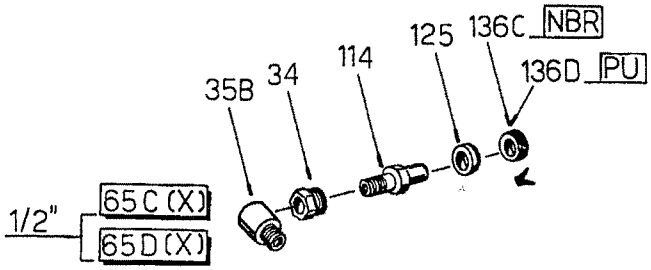
019	VITE TE M 6x20	SCREW M 6x20	VIS M 6x20	SCHRAUBE M 6x20
044	DADO M 6 FR	NUT M 6 FR	ECROU M 6 FR	MUTTER M 6 FR
152	SEMISUPPORTO	HALF-SUPPORT	DEMI-SUPPORT	HALBSUPPORT
154	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M 6	MUTTER M 6
160	STAFFA MOD. MC	BRACKET MOD. MC	ETRIER MOD. MC	HALTER MOD. MC

PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE

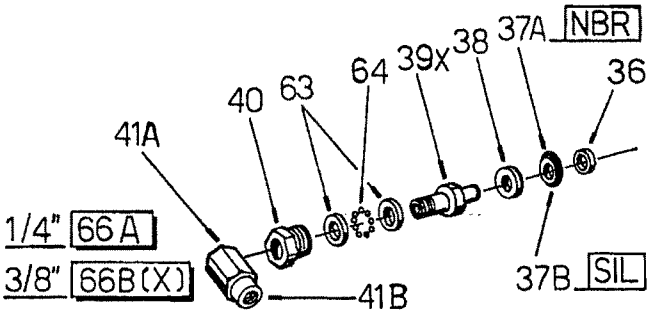
60 Bar / 12 mm.
Aria - Air - Air - Luft
Acqua - Water - Eau
Wasser (40°C Max.)
Olio - Oil - Huile - Oel



60 Bar / 16 mm.
(C) Acqua - Water
Eau - Wasser
(100°C Max.)
(D) Aria - Air - Air - Luft
Acqua - Water - Eau
Wasser (40°C Max.)
Olio - Oil - Huile - Oel

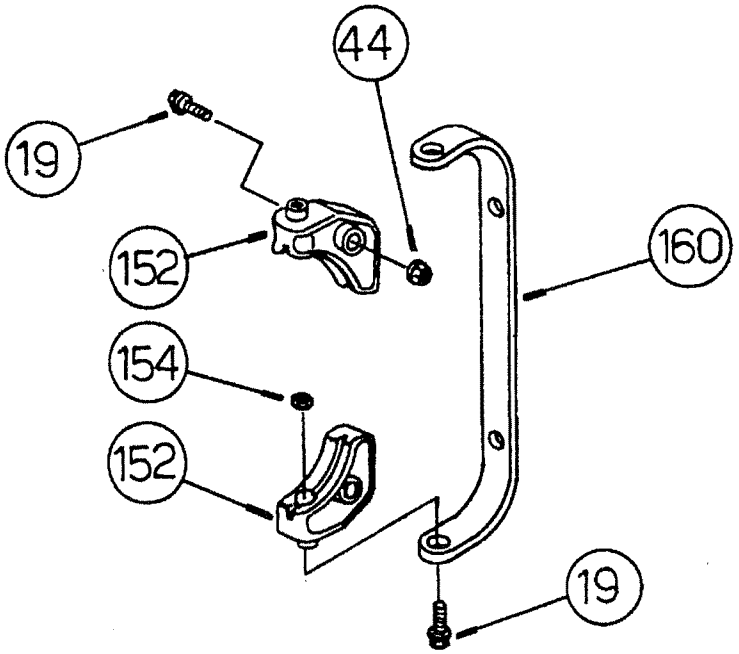


400 Bar / 11 mm.
(A) Grasso - Grease
Graisse - Fet
(B) Acqua - Water
Eau - Wasser
(150°C)



SUPPORTO GIREVOLE
REVOLVING STAND
SUPPORT PIVOTANT
SCHWENKBARE HALTERUNGEN

Codice
Code
Art. Nr.
Code **MCSG10**



F 1 - NORMES GENERALES APPLIQUEES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.
L'enrouleur a été projeté conformément aux normes actuelles de la Communauté Européenne et précisément:

- UNI EN 292/1, EN 292/2: "Sécurité de la machinerie: Eléments fondamentaux de projet"
- UNI EN 294: "Sécurité de la machinerie: Distances de sécurité pour empêcher l'approche de zones dangeureses par les articulations supérieures."

.....INDEX DES ARGUMENTS.....

1 NORMES GENERALES APPLIQUEES
2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES MODELES MC
3 INSTALLATION
4 BRANCHEMENT
5 UTILISATION ET ENTRETIEN
6 MONTAGE DU TUYAU
7 REMPLACEMENT DU TUYAU
8 REMPLACEMENT DU RESSORT
9 PIECES DETACHEES
10 DECLARATION DE CONFORMITE

D 1 - ALLGEMEIN ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine richtige Handhabung (gefahrlose Benützung) zu entnehmen.
Der Schlauchaufroller wurde conform den aktuellen Normen (Bestimmungen) der EG entwickelt, unter anderem:

- UNI EN 292/1 , EN 292/2 : Maschinensicherheit : "Konstruktionsgrundsaetze " und UNI EN 294 Maschinensicherheit: Sicherheitsabstände, um die Berührung von gefährlichen Zonen mit den oberen Gliedern zu vermeiden.

.....INHALTSVERZEICHNIS.....

1 ALLGEMEINE ANGEWENDETE NORMEN
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN MOD. MC
3 INSTALLATION
4 ANSCHLUSS
5 GEBRAUCH UND WARTUNG
6 MONTAGE DES SCHLAUCHES
7 AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES
8 ERSETZEN DER FEDER
9 ERSATZTEILE
10 KONFORMITATSERKLARUNG

(I) 2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Gli avvolgitubo sono costruiti in lamiera d'acciaio stampata e verniciata a polveri epossidiche per garantire una buona durata nel tempo.
Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico.
Questi avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle. A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido.
Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti.
Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica. Seguire le istruzioni descritte al capitolo "MONTAGGIO DEL TUBO".

(GB) 2 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

The hose reels are made of moulded steel covered by epoxy-powder in order to guarantee a long life of the product.
The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum.
The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.
These hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedules. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid.
We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by an hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein.
The hose reels supplied without hose are provided with the unloaded spring. Follow the instructions described at the chapter " HOSE ASSEMBLY".

(F) 2 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

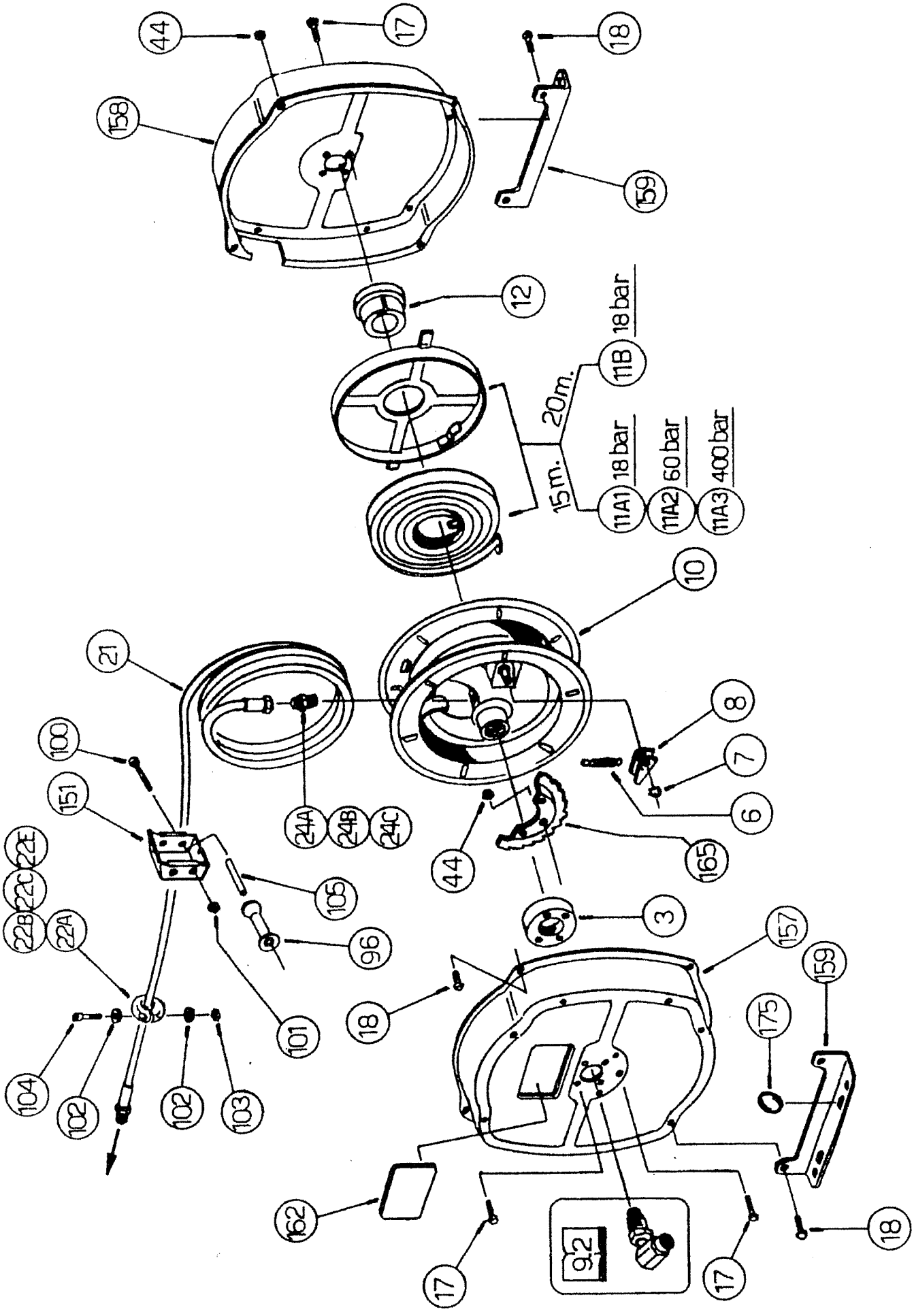
Les enrouleurs sont construits en tôle d'acier imprimée et laquée par poudre pour garantir solidité et durée.
Les appareils réenroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité incorporé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique.
Ces enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus.
Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers qui pourraient être causés d'un montage de tuyaux avec caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites.
Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé. Suivre le mode d'emploi du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".

(D) 2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten sind die Schlauchaufroller aus Stahlblech gebaut, und der Lack wurde magnetisch gespritzt.
Die Aufrollung des Schlauches wird durch eine qualitativ hochwertige Stahlfeder, welche in der Trommel intergriert ist, automatisch gesteuert. Durch eine automatische Vorrichtung wird ermöglicht, die gewünschte Lange abzustoppen.
Diese Schlauchaufroller dürfen ausschliesslich nur für die angegebenen Flüssigkeiten, Drücke und Temperaturen eingesetzt werden. Für jedes Modell das entsprechende Fluid. (siehe Tabelle).
Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemässer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG: Die Schlauchaufroller "Ausführung ohne Schlauch" werden mit ungespannter Federung geliefert. Es sind die Anweisungen unter Kapitel "MONTAGE DES SCHLAUCHES" zu befolgen.

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
003	MOZZO D. 32	SHAFT D. 32	MOYEU D.32	NABE D. 32
006	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
007	SEEGER D. 10	SEEGER D. 10	CIRCLIPS DIAMETRE 10	SEEGERRING D. 10
008	NOTTOLINO	RATCHET HOOK	CLIQUET	SPERRKLINKE
010	TAMBURO AVVOLGITORE	WINDER DRUM	TAMBOUR	SCHLAUCHTROMMEL
011 A1	PACCO MOLLA 15m. 18 bar	SPRING 15m. 18 bar	RESSORT 15m. 18 bar	FEDERPAKET 15 m. 18 bar
011 A2	PACCO MOLLA 15m. 60 bar	SPRING 15m. 60 bar	RESSORT 15m. 60 bar	FEDERPAKET 15 m. 60 bar
011 A3	PACCO MOLLA 15m. 400bar	SPRING 15m. 400 bar	RESSORT 15m. 400 bar	FEDERPAKET 15 m. 400 bar
011 B	PACCO MOLLA 20m. 18 bar	SPRING 20m. 18 bar	RESSORT 20m. 18 bar	FEDERPAKET 20 m. 18 bar
012	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
017	VITE TE M 6x16	SCREW TE M 6x16	VIS TE M 6x16	SCHRAUBE TE M 6x16
018	VITE TE M 6x10	SCREW TE M 6x10	VIS TE M 6x10	SCHRAUBE TE M 6x10
021	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	FLEXIBLER SCHLAUCH
022 A	TAMPONE D. 1/4"	HOSE STOPPER D. 1/4"	BUTEE D. 1/4"	SCHLAUCHSTOPPER D.1/4"
022 B	TAMPONE D. 3/8"	HOSE STOPPER D. 3/8"	BUTEE D. 3/8"	SCHLAUCHSTOPPER D.3/8"
022 C	TAMPONE D. 1/2"	HOSE STOPPER D. 1/2"	BUTEE D. 1/2"	SCHLAUCHSTOPPER D.1/2"
022 E	TAMPONE D. 5/8"	HOSE STOPPER D. 5/8"	BUTEE D. 5/8"	SCHLAUCHSTOPPER D.5/8"
024 A	VITE DOPPIA 1/2" - 1/4"	DOUBLE SCREW 1/2" - 1/4"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/4"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 1/4"
024 B	VITE DOPPIA 1/2" - 3/8"	DOUBLE SCREW 1/2" - 3/8"	MAMELON DOUBLE 1/2"-3/8"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 3/8"
024 C	VITE DOPPIA 1/2" - 1/2"	DOUBLE SCREW 1/2" - 1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/2"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 1/2"
044	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M 6	MUTTER M 6
096	RULLO GUIDATUBO	GUIDE HOSE ROLLER	GUIDE TUYAU	SCHLAUCHFUHRUNG
100	VITE TCEI M 5X70	SCREW TCEI M 5X70	VIS TCEI M 5X70	SCHRAUBE M 5X70
101	DADO M 5	NUT M 5	ECROU M 5	MUTTER M 5
102	RONDELLA D. 4	WASHER D. 4	RONDELLE D. 4	UNTERLAGSSCHEIBE D.4
103	DADO M 4	NUT M 4	ECROU M 4	MUTTER M 4
104	VITE TCEI M 4x30	SCREW TCEI M 4X30	VIS TCEI M 4X30	SCHRAUBE M 4X30
105	DISTANZIALE PER RULLO	SPACER FOR ROLLER	ENTRETOISE ROULEAU	DISTANZBUCHSE
151	BOCCHETTA PER RULLI	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
157	SEMIGUSCIO DESTRO MC	RIGHT SIDE BODY MC	DEMI CARTER DROIT MC	GEHAUSEHALFTE RECHTS
158	SEMIGUSCIO SINISTRO MC	LEFT SIDE BODY MC	DEMI CARTER GAUCHE MC	GEHAUSEHALFTE LINKS
159	STAFFA FISSAGGIO MC	BRACKET MC	ETRIER MC	BUGEL MC
162	SPORTELLO	ACCESS DOOR	CACHE ACCES	VERSCHLUSS-DECKEL
165	CORONA DENTATA	RATCHET PLATE WHEEL	COURONNE DENTEE	ZAHNRAD
175	ANELLO D.32	RING D.32	BAGUE D.32	RING D.32

9.1 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE



Avvolgitubo senza tubo Enrouleurs sans tuyau
Hose reels without hose Schlauchaufroller ohne schlauch

FLUIDO FLUID FLUSSIGKEIT FLUIDE	MAX. PRESS. MAX. PRESS. MAX. DRUCK PRESSION MAX.	CODICE CODE ART. NR. CODE	ENTRATA Gas INLET Bsp EINGANG ENTREE	MAX. CAPACITA' CAPACITY MAX. LEISTUNG CAPACITE MAX.
ARIA - AIR LUFT - AIR	60 Bar	MC603815ST MC601210ST	3/8" F 1/2" M	15 m. 10 m.
ACQUA - WATER WASSER - EAU 40°C Max.				
OLIO - OIL OEL - HUILE				
ARIA - AIR LUFT - AIR	18 Bar	MC183820ST	3/8" F	20 m.
GRASSO-GREASE FETT - GRAISSE	400 Bar	MC4G1415ST	1/4"F	15 m.
ACQUA 150°C WATER 150°C WASSER 150°C EAU 150°C	400 Bar	MC4H3815ST	3/8" F	15 m.

Avvolgitubo completi di tubo Enrouleurs avec tuyau
Hose reels with hose Schlauchaufroller inkl. schlauch

FLUIDO FLUID FLUSSIGKEIT FLUIDE	MAX. PRESS. MAX. PRESS. MAX. DRUCK PRESSION MAX.	CODICE CODE ART. NR. CODE	ENTRATA Gas INLET Bsp EINGANG ENTREE	TUBO DIAM. HOSE DIAM. SCHLAUCH TUYAU	LUNGH.TUBO HOSE LENGTH SCHLAUCHLANGE LONGUEUR TUYAU
ARIA - AIR LUFT - AIR	18 Bar	MC180810	3/8" F	8 x 14	10 m.
		MC180815	3/8" F	8 x 14	15 m.
		MC180820	3/8" F	8 x 14	20 m.
ACQUA-WATER WASSER - EAU 40°C Max.		MC181010	3/8" F	10 x 17	10 m.
		MC181015	3/8" F	10 x 17	15 m.
		MC181310	1/2" M	13 x 20	10 m.
OLIO - OIL OEL - HUILE	60 Bar	MC603810	3/8" F	3/8 R1	10 m.
ACQUA-WATER WASSER - EAU 40°C Max.		MC603815	3/8" F	3/8 R1	15 m.
		MC601210	1/2" M	1/2 R1	10 m.
GRASSO-GREASE FETT - GRAISSE	400 Bar	MC4G1410	1/4" F	1/4 R2	10 m.
		MC4G1415	1/4" F	1/4 R2	15 m.
ACQUA 150°C WATER 150°C WASSER 150°C EAU 150°C	400 Bar	MC4H3810	3/8" F	3/8 R2	10 m.
		MC4H5110	3/8" F	5/16 R2	10 m.
		MC4H5115	3/8" F	5/16 R2	15 m.

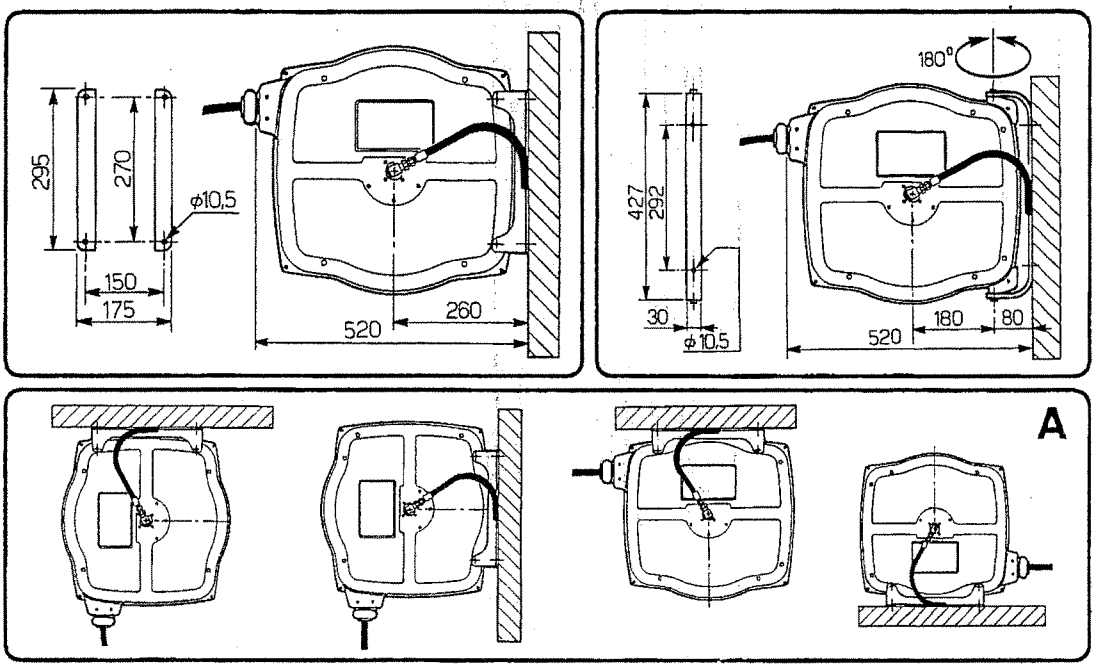
(I) 3 - INSTALLAZIONE

IMPORTANTE: L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 mt. per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.

E' possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine se in posizione protetta.
Le staffe di ancoraggio possono essere applicate in tre diverse posizioni sull'avvolgitubo in modo che questo si possa installare nel modo desiderato (vedi figura A).

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 4 tasselli diametro 10 mm.
Il montaggio con la staffa girevole (optional) va eseguito impiegando 2 tasselli diametro 10 mm.

ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.



(GB) 3 - INSTALLATION

IMPORTANT: The hose reel has to be wall mounted at a minimum height from the floor of 2.50 mt. in order to prevent accidents during work operations.

It is possible to mount it on the floor or as accessory on other machines, but only in a protected position.
The fixing stands can be mounted in three different positions on the hose reel, to install it in the desired way (see picture A).
Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 4 dowels of 10 mm. diameter.
The assembly with the revolving stand (optional) shall be carried out using two dowels of 10 mm. diameter.
WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

(F) 3 - INSTALLATION

IMPORTANT: L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minime du carrelage de 2,50 m. afin d'éviter d'accidents lors des travaux.

Il est possible de le fixer à carrelage ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.
Les supports de fixation peuvent êtres montés en trois différentes positions, de sorte que l'enrouleur peut être installé selon la nécéssité (voir figure A).
Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 4 trous diamètre 10 mm. Le montage avec le support pivotant (disponible en option) doit être effectué par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 10 mm.
ATTENTION! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'eventuels accidents corporels ou pour objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

(D) 3 - INSTALLATION

WICHTIG: Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2.5 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fussboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich.
Der schwenkbare Halter Kann in drei verschiedenen Positionen montiert werden. (Siehe Bild A)
Der komplett ausgestattete Schlauchaufroller darf nur an widerstandsfähigen Orten mit 4 Dübeln 10 mm montiert werden. Zur Montage mit dem drehbaren Bügel werden 2 Dübel 10 mm verwendet.
ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemässer Installation

GB 8 - SPRING REPLACEMENT

The spring which allows to rewind the hose is placed inside a proper housing which is joint to the drum.
WARNING! The disassembly of the spring is only permitted to the staff authorized and suitably trained by the manufacturer.
Handle the springs with the greatest care; serious accidents might occur.

8.1) Take out the hose rubber stop and rewind slowly the hose inside the hose reel, so that the spring is fully unloaded.
8.2) Loosen the swivel joint.
8.3) Loosen the four screws on the spring side by a 10 mm. wrench.
8.4) Disassemble the 4 screws which lock the two side bodies. Take out the side body and the rollers support and draw out the drum.
8.5) Take out the central shaft from the spring housing.
8.6) Lift the tangs on the drum by a screwdriver and rotate the spring housing, in order to release it from the drum.
8.7) Turn upside down the drum and take out the spring with housing, paying the greatest care to prevent the spring from going out.
8.8) Insert the shaft into the new spring with housing , hooking the spring to the incision. Grease the spring and the shaft.
8.9) Put the drum straight and place the new spring with housing, with the utmost care.Block the tangs.
8.10) Assemble the hose reel and load the spring, as indicated at point 6.4 of the chapter " HOSE ASSEMBLY"

F 8 - REMPLACEMENT DU RESSORT

Le ressort qui permet le retour du tuyau se trouve à l'intérieur d'un boîtier approprié, uni au tambour.
ATTENTION! Le démontage du ressort est consenti seulement à des techniciens autorisés et opportunément traînés du constructeur.
Manier les ressorts avec le meilleur soin; on pourrait causer de graves accidents corporels.

8.1) Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et faire rentrer lentement le tuyau à l'intérieur de l'enrouleur jusqu'à quand le ressort sera complètement déchargé.
8.2) Dévisser le raccord tournant.
8.3) Dévisser les 4 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10.
8.4) Dévisser le 4 vis qui ferment les deux demi-carters.Enlever le demi-carter et le support rouleaux et extraire le tambour.
8.5) Extraire le moyeu centrale du boîtier de ressort.
8.6) Soulever les clavettes sur le tambour avec un tournevis et tourner le boîtier de ressort, pour le dégager du tambour.
8.7) Renverser le tambour et extraire le ressort avec boîtier en prêtant une grande attention pour ne pais faire sortir le ressort.
8.8) Introduire le moyeu dans le nouveau ressort avec boîtier en accrochant le ressort à la gravure.Graisser le ressort et le moyeu.
8.9) Mettre le tambour debout et insérer le nouveau ressort avec boîtier avec le meilleur soin. Bloquer les clavettes.
8.10) Monter l'enrouleur et charger le ressort, comme décrit au point 6.4 du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".

D 8 - ERSETZEN DER FEDER

Die Feder welche die Einrollung des Schlauches ermöglicht, ist im Innern einer eigens dazu bestimmter Verschalung untergebracht, welche mit der Trommel verbunden ist.
ACHTUNG: Die Demontage der Feder darf nur vom Fachmann vorgenommen werden.
Die Feder sehr vorsichtig hantieren; es könnten sich schwere Unfälle ereignen.

8.1) Schlauchstopper demontieren, Rest des Schlauches aufrollen lassen und kontrollieren ob Spannfeder entspannt ist.
8.3) Die 4 Schrauben seitl. der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben.
8.4) Die Seitenflügel seitlich der Feder mit dem Schlüssel 10 mm abmontieren, damit die Trommel entfernt 8 werden kann
8.5) Den Mitnehmer vom Federspanner entfernen.
8.6) Mittels eines Schraubenziehers die Laschen über die Trommel heben und den Federspanner drehen lassen, so dass er sich von der Trommel löst.
8.7) Die Trommel kippen und den Federspanner entfernen. Vorsicht, dass die Feder nicht aus dem Gehäuse springt.
8.8) Den Federspanner in der Mitte des Federgehäuses einführen und die Feder einrasten lassen. Feder und Spannmutter fetten.
8.9) Die Trommel aufstellen und die neue Federhaltung mit der Feder sehr vorsichtig einführen. Die Laschen in den Rasterverschluss bringen.
8.10) Bei Schlauchaufroller Feder spannen beim montieren des Schlauches wie bei Kapitel 6.4.

I

8 - SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

La molla che permette il rientro del tubo è collocata all' interno di un apposito carter che è solidale al tamburo.

ATTENZIONE! Lo smontaggio della molla è consentito soltanto a personale autorizzato ed opportunamente addestrato dalla ditta costruttrice.

Maneggiare con molta attenzione le molle; potrebbero verificarsi gravi incidenti.

8.1) Togliere il tampone di arresto in gomma e far rientrare lentamente il tubo all' interno dell'avvolgitubo in modo da scaricare completamente la molla.

8.2) Svitare il giunto girevole.

8.3) Svitare le 4 viti lato molla con una chiave da 10 mm.

8.4) Smontare le 4 viti di chiusura dei due semigusci. Asportare il semiguscio e la bocchetta ed estrarre il tamburo.

8.5) Estrarre il mozzo centrale dal carter portamolla.

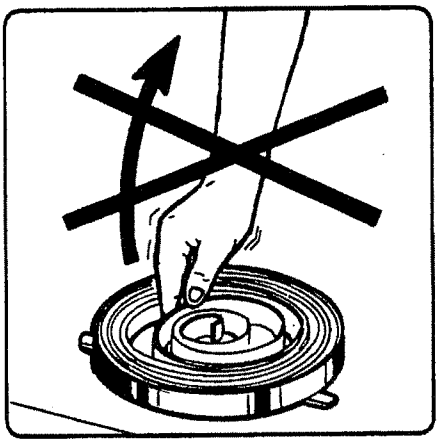
8.6) Sollevare le linguette sul tamburo con un cacciavite e far ruotare il carter portamolla in modo da svincolarlo dal tamburo.

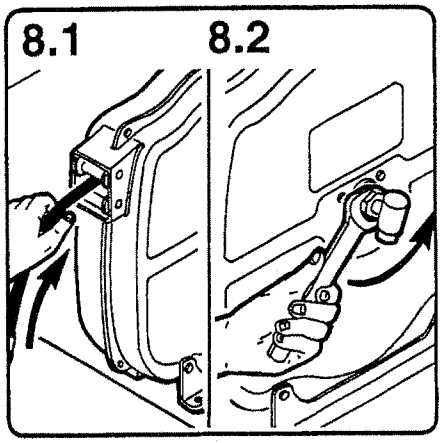
8.7) Capovolgere il tamburo ed estrarre il pacco molla facendo molta attenzione che la molla non fuoriesca dal carter.

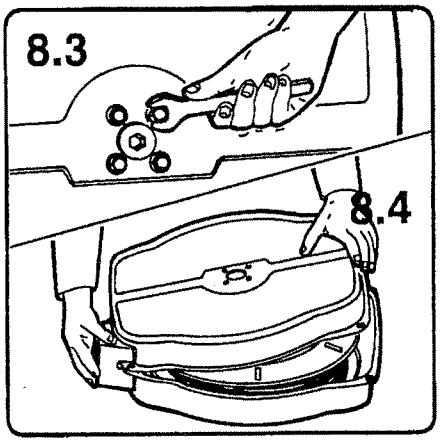
8.8) Inserire il mozzo nel nuovo pacco molla agganciando la molla all'intaglio. Ingrassare la molla ed il mozzo.

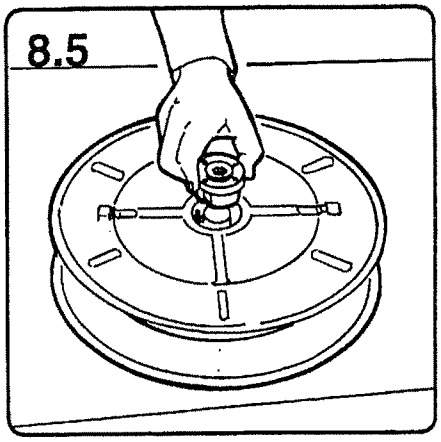
8.9) Mettere in piedi il tamburo ed inserire il nuovo pacco molla con molta attenzione.
Bloccare le linguette.

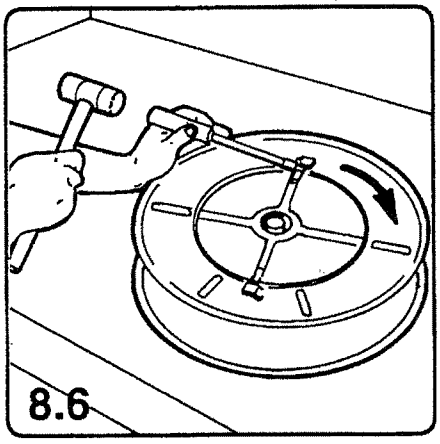
8.10) Assemblare l'avvolgitubo e caricare la molla come previsto al punto 6.4 del capitolo: Montaggio del tubo.

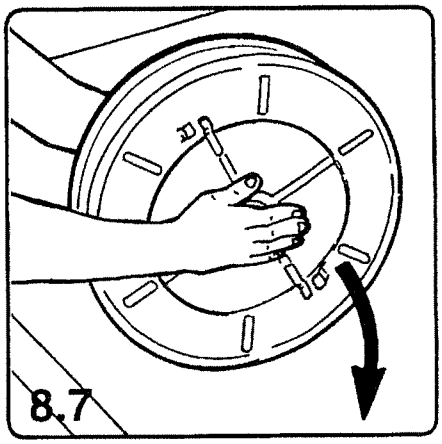


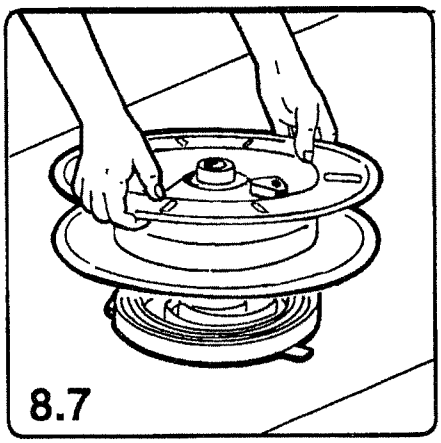


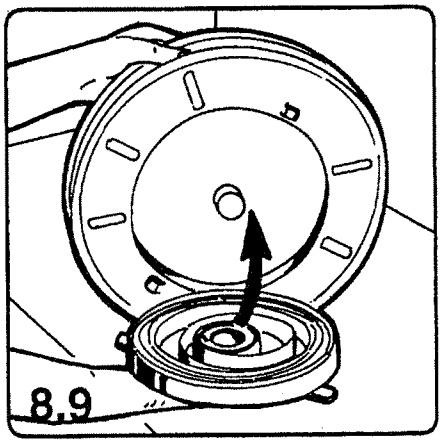








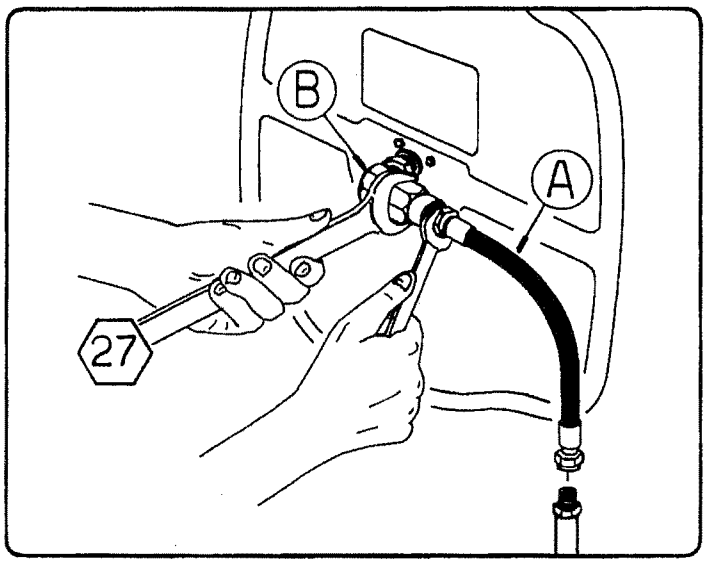




I 4 - ALLACCIAMENTO

Gli avvolgitubo della serie chiusa sono adatti per distribuire aria compressa, olio, grasso, acqua a bassa e ad alta temperatura alle pressioni già indicate in precedenza.
E' vietato l'uso della macchina per qualsiasi altro tipo di fluido.

Collegare sempre l'avvolgitubo alla linea mediante raccordi e tubo flessibile (A) con caratteristiche adatte all'impiego; soprattutto nel caso di alta pressione e temperatura.
IMPORTANTE! Quando si fa il serraggio del raccordo, trattenere con la chiave da 27 il giunto girevole (B) in modo da non danneggiarlo. In questo modo si possono evitare conseguenti perdite di fluido dalla guarnizione interna (avvolgitubo per alta pressione).
In rispetto alle normative, sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.



GB 4 - LINK

The hose reels of the closed series are suitable for distributing compressed air, oil, grease, water at low and high temperature, at the pressures already indicated.
It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid. Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.
IMPORTANT! When you lock the coupler, keep back the swivel joint by the 27 wrench (B) in order not to damage it. Thus it is possible to avoid consequent losses of fluid from the inside seal (hose reel for high pressure).
According to the rules, put a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

F 4 - BRANCHEMENT

Les enrouleurs de la série close sont adaptés pour la distribution d'air comprimé, huile, graisse, eau à basse et haute température aux pressions déjà indiquées.
Il est interdit d'utiliser l'appareil pour n'importe quel type de fluide différent de ceux indiqués ci-dessus. Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible (A) avec caractéristiques adaptées à l'emploi, surtout en cas de haute pression et température.
IMPORTANT! En serrant le raccord, retenir par la clé 27 le joint tournant (B) afin de ne pas l'endommager. Ainsi on peut éviter de possibles pertes de fluide du joint tournant (enrouleur pour haute pression).
Conformément aux normes sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique qui facilitera les travaux d'entretien et pourra être utilisée comme valve d'émergence en situations dangereuses.

D 4 - ANSCHLUSS

Die Schlauchaufroller der Geschlossene Serie sind geeignet für die Verteiligung von Druckluft, Oel, Fett, Wasser zu hoher und niedriger Temperatur und zu oben genanntem Druck.
Die Verwendung des Gerätes für irgendwelche andere Flüssigkeiten ist untersagt.
Die Schlauchaufroller immer gradlinig mit Anschlüssen und flexiblem Schlauch (A) anschliessen, welche die richtigen Eigenschaften für diese Anwendung haben; das ist besonders wichtig für Hochdruck und hohe Temperaturen.
WICHTIG: Bei der Montage des Anschluss-Schlauches immer mit Schlüssel 27 mm das Drehgelenk festhalten, dadurch werden die Dichtungen geschützt. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

(I) 5 - USO E MANUTENZIONE

Il dispositivo automatico d' arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 giro del tamburo.
Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.

E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

- E' vietato togliere lo sportello laterale durante l'utilizzo dell'avvolgitubo.
- Evitare di salire sull'apparecchio o appoggiarvici materiale di qualsiasi genere.
- Verificare periodicamente che l' avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati.

IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

- ***Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo.***
- Chiudere sempre l' alimentazione del fluido all' apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.
- Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o di deterioramento dovuto alle diverse condizioni dell' ambiente in cui si lavora. Si consiglia la sostituzione ogni anno nel caso sia usato poche ore alla settimana.
- Sostituire la guarnizione di tenuta all'interno del giunto girevole se si verificano perdite per usura. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l' avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali (vedi lista ricambi).
- Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.
- Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le protezioni.

(GB) 5 - USE AND MAINTENANCE

The automatic device to stop the hose is working on an area corresponding to half a turn of the drum.
For releasing the hose, put a light traction on it.

It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

- It is forbidden to remove the side access door when using the hose reel.
- Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it.
- Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses.

IMPORTANT: Any maintenance operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

- ***Ensure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel.***
- Always close the feeding of fluid to the machine before carrying out any maintenance on it.
- Replace the flexible hose as soon as it shows any sign of wear and tear or of deterioration due to the different conditions of the labour environment. We advise you to replace it every year in case it is used for a few hours a week.
- Replace the seal inside the revolving joint in case of losses due to wear and tear.
- Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts (see the spare parts list).
- We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.
- After every maintenance operation, put again the protections.

GB 7 - HOSE REPLACEMENT

Replace the hose with another one of the same dimensions and characteristics.

7.1) Put the hose rubber stop at the end of the hose to replace. Rewind completely the hose, so as to the spring is almost completely unloaded.

7.2) Insert deeply a 14 hex wrench into the shaft of the reel, on the spring side.
WARNING! THE SPRING STILL HAS SOME TURNS OF CHARGE.
Hold strongly the shaft anti-clockwise by the hex wrench and unscrew the four screws by a 10 mm. wrench.
Turn slowly the shaft clockwise, **holding the wrench** until when the spring is completely unloaded.

7.3) Unwind completely the hose, pulling it slowly from outside.

7.4) Take out the access door, levering by a screwdriver.

7.5) Unscrew the hose connection inside the drum.
Take out the worn-out hose and replace it by the new one, following the instructions described at the chapter: "HOSE ASSEMBLY", starting from the point 6.2.

F 7 - REMPLACEMENT DU TUYAU

Remplacer le tuyau par un autre ayant les mêmes dimensions et caractéristiques.

7.1) Positionner la butée d'arrêt en caoutchouc, à l'extrémité du tuyau qui doit être remplacé.
Enrouler complètement le tuyau de sorte que le ressort est presque totalement déchargé.

7.2) Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm. dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort.
ATTENTION! LE RESSORT A ENCORE QUELQUES TOURS DE CHARGE.
Retenir énergiquement le moyeu dans le sense inverse des aiguilles d'une montre, par la clé hexagonale et dévisser les 4 vis par une clé de 10 mm.
Tourner lentement le moyeu dans le sense des aiguilles d'une montre, **retenant la clé** jusqu'à quand le ressort est complètement déchargé.

7.3) Dérouler complètement le tuyau, en le tirant lentement de l'extérieur.

7.4) Démonter le cache accès faisant levier par un tournevis.

7.5) Dévisser le raccord du tuyau à l'intérieur du tambour.
Enlever le tuyau usagé et le remplacer par le nouveau suivant les instructions décrites au chapitre: "MONTAGE DU TUYAU", à partir du point 6.2.

D 7 - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES

Den Schlauch nur durch einen gleichdimensionalen, oder einen der die gleichen Eigenschaften hat, ersetzen.

7.1) Den Schlauch langsam aufrollen lassen, Gummistopper entfernen und den Rest des Schlauches auch aufrollen lassen, bis die Feder beinahe ganz entspannt ist.

7.2) Mit einem 14 mm - Imbusschlüssel in Spannmutterfeder einsetzen.
ACHTUNG: DIE FEDER STEHT NOCH ETWAS UNTER SPANNUNG.
Spannmutter mit Imbusschlüssel anheben, gleichzeitig mit einem 10 mm - Ringschlüssel die 4 Schrauben lösen. Nachher Spannmutterfeder langsam im Uhrzeigersinn drehen bis die Feder ganz entspannt ist.

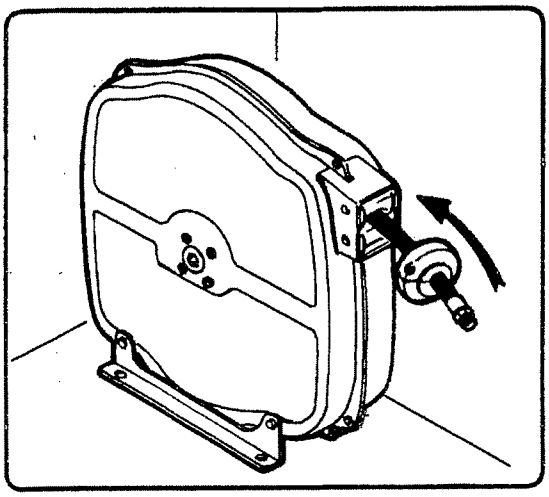
7.3) Den Schlauch ganz aufrollen.

7.4) Die seitliche Abdeckung entfernen.

7.5) Die innere Schlauchverschraubung entfernen, Schlauch wegnehmen und durch neuen Schlauch ersetzen.
Montage des Schlauches siehe Anleitung unter 6.2.

I

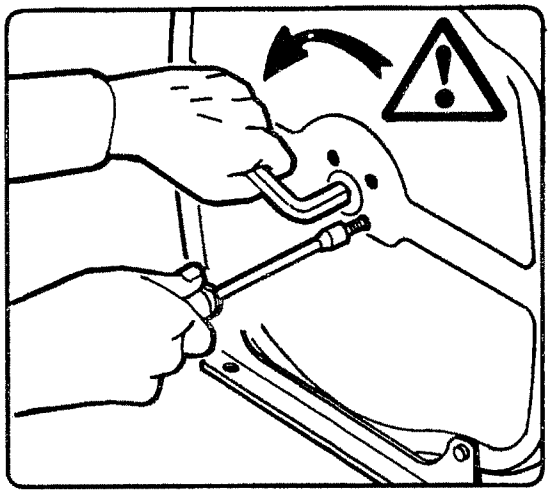
7 - SOSTITUZIONE DEL TUBO



7.1

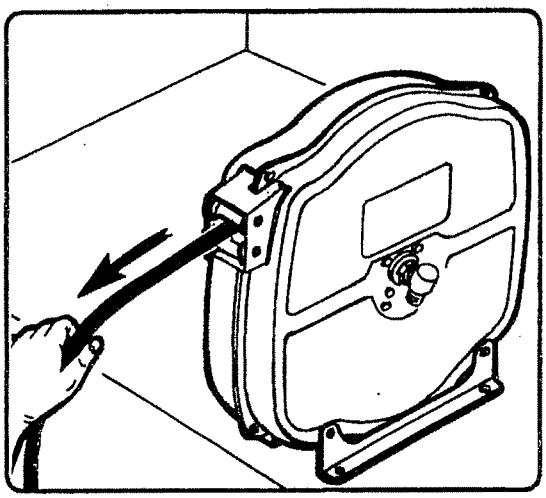
Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche.

7.1) Posizionare il tampone di arresto in gomma all'estremità del tubo da sostituire.
Far rientrare completamente il tubo in modo da scaricare quasi del tutto la molla.



7.2

7.2) Inserire a fondo una chiave a brugola da 14 mm. nella sede esagonale del mozzo lato molla.
ATTENZIONE! LA MOLLA HA ANCORA QUALCHE GIRO DI CARICA.
Trattenere energicamente il mozzo in senso antiorario con la chiave a brugola e svitare le 4 viti con una chiave da 10 mm.
Ruotare lentamente il mozzo in senso orario **trattenendo la chiave** finché la molla é completamente scarica.

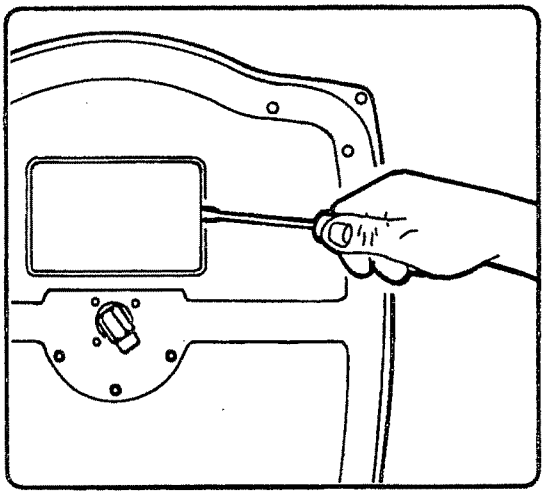


7.3

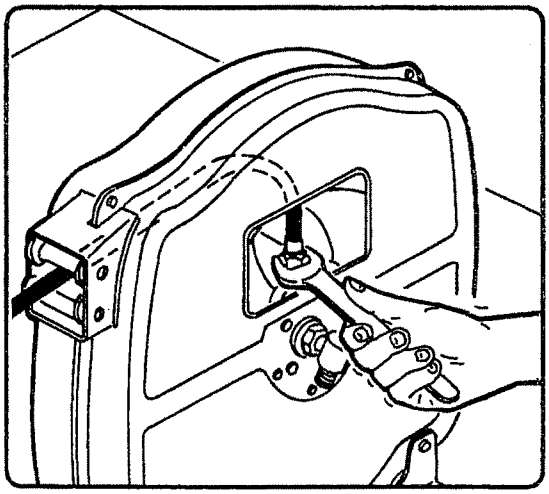
7.3) Srotolare completamente il tubo tirandolo lentamente dall'esterno.

7.4) Smontare lo sportello facendo leva con un cacciavite.

7.5) Svitare il raccordo del tubo all'interno del tamburo.
Togliere il tubo usato e sostituirlo con quello nuovo seguendo le istruzioni riportate al capitolo: Montaggio del tubo a partire dal punto 6.2.



7.4



7.5

(F) 5 - UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à un demi tour du tambour.
Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur le tuyau.

Il est important de toujours retenir le tuyau lors du réenroulement pour éviter d'eventuels accidents corporels ou de dégâts à objets environnants.

- Il est interdit d'enlever le cache accès latérale pendant l'utilisation de l'enrouleur.
- Eviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; que les raccords soient bien serrés, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide.

IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

- ***Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.***
- Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.
- Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de déterioration dues aux différentes conditions du milieu de travail. On conseille de le remplacer tous les ans si l'on utilise seulement quelques heures par semaine.
- Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure.
- N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales (voir la liste des pièces détachées).
- Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.
- Après toute opération d'entretien, fixer de nouveau les protections.

(D) 5 - GEBRAUCH UND WARTUNG (für den Schlauch)

Die Funktion der automatischen Stop-Vorrichtung entspricht einer halben Drehung der Trommel.
Um die Blockierung des Schlauches aufzuheben/zulösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

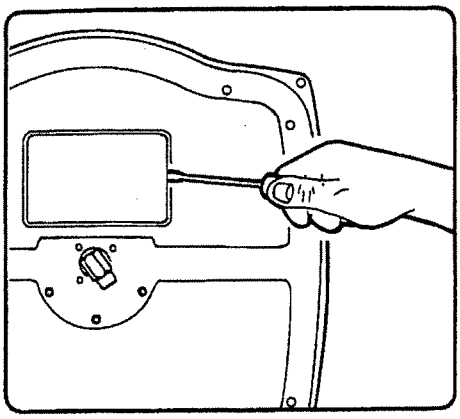
- Niemals Verschluss-Deckel demontieren, wenn der Schlauchroller in Bewegung ist.
- Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegerstände darauf deponieren oder lagern.
- Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass keine Flüssigkeit austritt und die Wiederverbindung dicht ist.

WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundingen Person ausgeführt werden.

- ***Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.***
- Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren. (bei Flüssigkeit, Oel etc.)
- Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden.
- Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
- Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

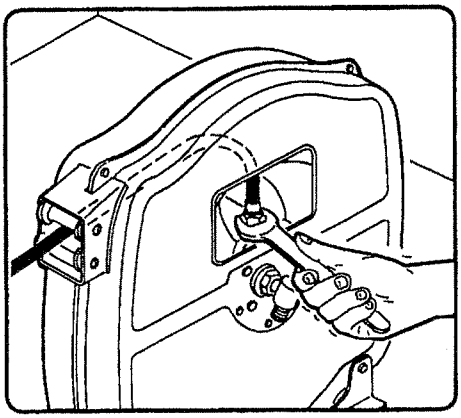
I

6 - MONTAGGIO DEL TUBO (Modelli senza tubo)



6.1

Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica. Seguire le istruzioni seguenti per evitare di sganciare la molla.

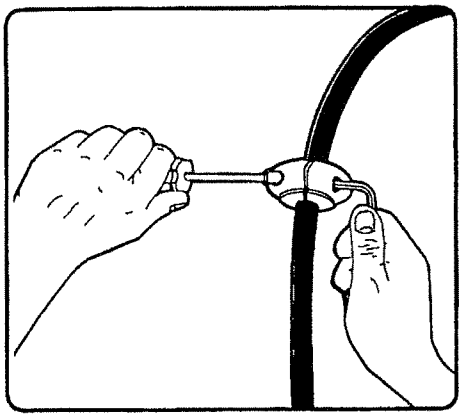


6.2

Utilizzare un tubo che abbia caratteristiche dimensionali e di pressione adatte all'impiego come descritto nelle tabelle in base al codice dell' avvolgitubo.

6.1) Fissare l' avvolgitubo al banco.
Smontare lo sportello facendo leva con un cacciavite.

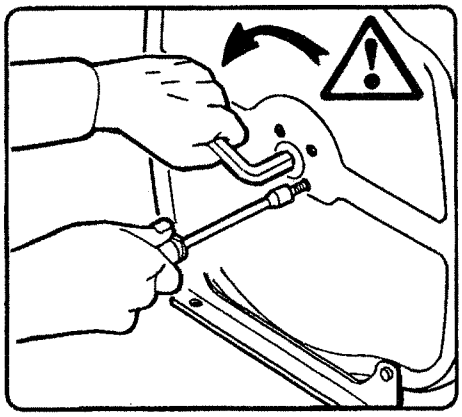
6.2) Inserire il tubo attraverso i rullini di guida, collegarlo al raccordo nel tamburo e stringere con la chiave adatta.



6.3

6.3) Montare il tampone di arresto a circa 50 cm. dall'estremità opposta del tubo.

6.4) Inserire a fondo una chiave a brugola da 14 mm. nella sede esagonale del mozzo lato molla.
Svitare le 4 viti del mozzo trattenendolo con la chiave a brugola.



6.4

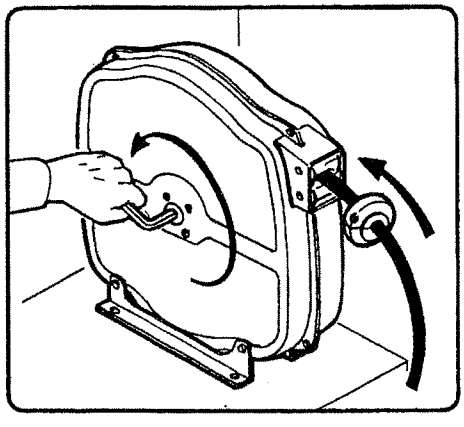
6.5) Ruotare la chiave a brugola in senso antiorario e avvolgere il tubo, fino a portare il tampone di arresto a contatto con la bocchetta.

6.6) Dare ancora 1 giro e1/2 di chiave in senso antiorario facendo molta attenzione alla tensione della molla; trattenere e bloccare con le 4 viti.

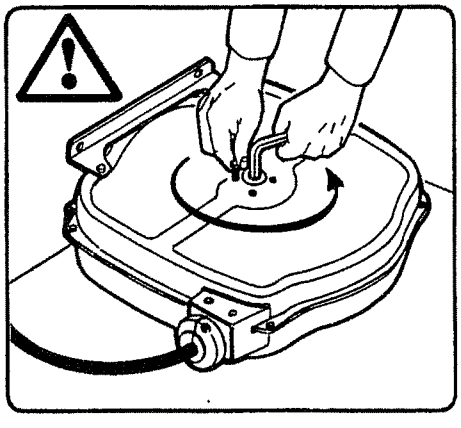
6.7) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.
NON INSERIRE LE MANI ALL'INTERNO DELL'AVVOLGITUBO!

6.8) Rimontare lo sportello.

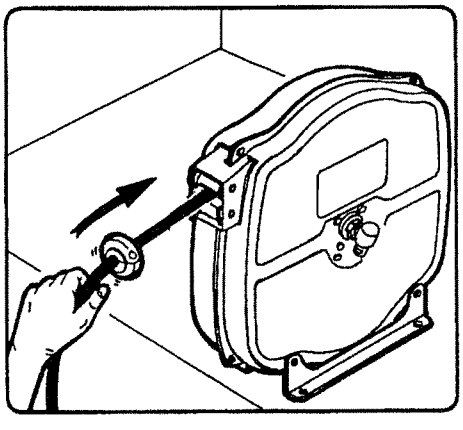
6.5



6.6



6.7



(GB) 6 - HOSE ASSEMBLY (Models without hose)

The hose reels without hose are supplied with the unloaded spring. Follow the instructions hereunder listed for avoiding the release of the spring.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suitable for use, as described on the schedules, according to the hose reel code.

6.1) Fix the hose reel to the bench. Take out the access door by levering with a screwdriver.

6.2) Put the hose between the guide rollers, connect it to the fitting which is inside the drum and tighten by the suitable wrench.

6.3) Put the hose rubber stop at about 50 cm. from the opposite end of the hose.

6.4) Insert deeply an hex wrench of 14 mm. into the shaft on the spring side. Loosen the four screws of the shaft, holding it by the hex wrench.

6.5) Rotate the wrench anti-clockwise and wind the hose until when the hose rubber stop is in contact with the rollers support.

6.6) Continue to rotate the wrench anti-clockwise 1 and 1/2 turn, being very careful about the spring tension; hold and block the shaft by the four screws.

6.7) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly. **DO NOT PUT YOUR HANDS INSIDE THE HOSE REEL!**

6.8) Mount again the side access door.

(F) 6 - MONTAGE DU TUYAU (Modèles sans tuyau)

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé! Suivre les instructions suivantes pour éviter de décrocher le ressort.

Utiliser un tuyau ayant dimensions et pression adaptés à l'emploi, selon le code de l'enrouleur, comme décrit sur les prospectus.

6.1) Fixer rigidement l'enrouleur au banc. Démonter le cache accès à l'aide d'un tournevis.

6.2) Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord qui se trouve dans le tambour et serrer avec la clé adaptée.

6.3) Monter la butée d'arrêt à environ 50 cm. de l'extrémité opposée du tuyau.

6.4) Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm. dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort. Dévisser les 4 vis du moyeu en le retenant par la clé hexagonale.

6.5) Tourner la clé dans le sense inverse des aiguilles d'une montre, et enrouler le tuyau jusqu'à quand la butée de fin de course soit en contact avec le support rouleaux.

6.6) Tourner encore la clé dans le sense inverse des aiguilles d'une montre pour un tour et demi, prêtant une grande attention à la tension du ressort; retenir et bloquer par les 4 vis.

6.7) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement de l'enrouleur. **NE PAS METTRE LES MAINS A L'INTERIEUR DE L'ENROULEUR!**

6.8) Monter de nouveau le cache accès.

(D) 6 - MONTAGE DES SCHLAUCHES (Mod. Ohne Schlauch)

Die Schlauchaufroller ohne Schlauch werden mit ungespannter Feder geliefert. Um die Feder auszuhaken müssen folgende Vorschriften befolgt werden.

Es muss ein Schlauch verwendet werden, der den Massen und dem Druck gemäss der Tabelle des Schlauchrollers entspricht.

6.1) Den Schlauchroller an Tisch befestigen. Den Verschlussdeckel mit einem Schraubenzieher demontieren

6.2) Den Schlauch durch die Führungswalzen einführen, an den Anschluss in der Trommel verbinden und mit dem Schlüssel anziehen.

6.3) Den Schlauchstopper ca. 50 cm. vor dem Ende des Schlauches montieren.

6.4) Mit einem 14 mm. - Imbusschlüssel in spannmutter ein-stecken und Feder anheben. 4 Schrauben aus der Nabe entfernen und Spannmutter mit Schlüssel anheben.

6.5) Mit Imbusschlüssel im Gegenuhrzeigersinn solange drehen, bis der Schlauchstopper an den Anschlag kommt.

6.6) Mit Imbusschlüssel 1 1/2 Umdrehungen im Gegenuhrzeigersinn Feder vorsichtig spannen. Mit den 4 schrauben wieder Spannmutter befestigen.

6.7) Sich vergewissern, ob alles korrekt funktioniert, indem der Schlauch vollständig ab - und aufgerollt wird. **NICHT HÄNDE ODER GEGESTÄNDE INS INNERE DES SCHLAUCHROLLERS HALTEN ODER EINFÜHREN!**

6.8) Verschlussdeckel montieren.

Dichiarazione CE di conformità
Déclaration CE de conformité
EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung

CE

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiara che lo smontagomme modello
déclare par la presente que le monte-demonte pneus modèle
hereby declare that the tyre changer model
erklären hiermit, daß die Reifenmontiergerät

AV10AP - AV10G - AV10PO - AV15AP - AV15G - AV15PO

I

Si dichiara che gli avvolgitubo nei vari modelli sono conformi alla direttiva macchine 89/392 CEE e successivi aggiornamenti e alla direttiva 92/58 CEE :"Segnaletica di sicurezza e di salute sul luogo di lavoro".
Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
-UNI EN 292/1, EN 292/2 : 'Sicurezza dei macchinario: Principi Fondamentali di Progettazione"
.-UNI EN 294 : "Sicurezza dei macchinario: Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori".

F

Nous déclarons que les différents modèles des enrouleurs sont conformes à la règle CEE 89/392, à ses modifications successives, et à la règle 92/58: "Sécurité et Santé sur le lieu de travail'".
En outre les suivantes règles harmonisées ont étés appliquées:
- UNI EN 292/1, EN 292/2 : "Sécurité de la machinerie : Eléments fondamentaux de projet".
- UNI EN 294 : "Sécurité de la machinerie: Distances de sécurité pour empécher l'approche de zones dangereuses par les articulations supérieures".

GB

We hereby declare that the hose reels are manufactured in conformity to the 89/392 EEC rule and following modifications and to the EEC rule 92/58 :"Code of signals of security and health on the place of work".
Besides, the following harrnonized rules have been applied:
-UNI EN 292/1, EN 292/2 : " :Safety of the machine: General design methods".
-UNI EN 294 : 'Safety of the machine: Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs'.

D

Hiermit erklären wir, daß unsere Schlauchaufroller wie in der Tabelle dieser Gebrauchsanweisung angegeben - der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Aenderungen und der EG-Richtlinie Sicherheits und Gesundheitszeichen auf Arbeistplatz 92/58/EWG entsprechen.
Angewandte harmonisierte Normen:
- UNI EN 292/1, EN 292/2 Maschinensicherheit: Konstruktionsgrundsaetze"
- UNI EN 294 Maschinensicherheit: Sicherheisabstände, um die Berührung von gefährlichen Zonen mit den oberen Gliedern zu vermieden.

Cadè, 24 Giugno .2004 p.i. Werter Iori